

El Podcast de Unlimited Spanish

004 - Las propinas. El vocabulario pasivo

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con ñscar. Episodio 4.

¡Hola a todos! Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. Hablar español es más fácil de lo que parece.

En este episodio voy a hablar de:

- Las propinas
- La mini-historia.
- La pregunta que es sobre el vocabulario pasivo.

LAS PROPINAS

De acuerdo, empecemos con las propinas:

Viajas a España. El primer día disfrutas del buen tiempo y vas a la playa. Tomas el sol, nadas en el agua...y decides ir al restaurante que está cerca. Comes una paella muy buena, y pagas. Pero...te preguntas...¿Qué propina dejo? ¿10 euros, 5 euros, ¿nada?

Estoy hablando de propina. Te lo explico si no lo sabes. Imagina que tienes que pagar 10 euros por la comida. Si quieres pagar un poco más, por ejemplo 1 euro, eso es la propina. En inglés se dice "tip".

El tema de las propinas es siempre delicado, sensible. Si no dejas propina, puede ser bueno o malo dependiendo del país. Si dejas mucho dinero, quizás también pueda ser malo. Hay países que no es bueno dejar propina, porque ellos pueden pensar que es un insulto: Por ejemplo en Japón.

Otros países, como Dinamarca o Finlandia, la propina está incluida en la cuenta, y no la esperan. Sin embargo no pasa nada si la das.

En cambio, Estados Unidos por ejemplo, es casi obligatorio dejar propina. Allí los camareros ganan poco y completan el salario con las propinas. Un 15% está bien.

En el caso de España, no hay reglas muy estrictas. Normalmente la gente deja una pequeña propina. Es muy común dejar el cambio (en inglés "change"). Por ejemplo. si pagas 9 eur por la comida, dejas el resto hasta 10 euros.

Si la cuenta del restaurante es mayor, la propina aumenta, pero no mucho más. Por ejemplo, con una cuenta de 100 euros, 4-5 euros está bien.

Si vas a un restaurante de lujo, allí es que puedes dejar buenas propinas. Por ejemplo 10-15 euros por comer por 100 euros.

En caso de duda, un 5% está bien. Sin embargo, si dejas más propina, siempre es bienvenida!

Recuerdo un día con mi amigo Dmitry, de Rusia, que vino a Barcelona. En una terraza, creo que le dejé 6 o 7 euros de propina. Vino el camarero y abrazó a Dmitry, diciendo ¡¡¡muchas gracias, muchas gracias!!! Fue muy gracioso.

LA MINI-HISTORIA: LA SUPERPROPINA.

Fantástico. Vamos a hacer una mini-historia, ¿no?

Recuerda: voy a decir una frase. Luego voy a hacer preguntas. Después de cada pregunta, puedes contestar también en voz alta. Luego diré la respuesta. Así puedes practicar como en una conversación!

David fue a una terraza en Barcelona.

¿Fue David a un restaurante o a una terraza?

A una terraza. David fue a una terraza.

¿Fue David al zoo?

No. David no fue al zoo. David fue a una terraza.

¿Quién fue a una terraza? ¿Messi el jugador de fútbol?

No, no, Messi no. Messi no fue a una terraza. David fue a una terraza.

¿Dónde fue David?

A una terraza.

¿En qué ciudad fue David a una terraza? ¿En qué ciudad?

En Barcelona. David fue a una terraza en Barcelona.

¿Le pidió una horchata.

¿Pidió David una paella?

No, David no pidió una paella. David pidió una horchata.

¿Pidió David una cerveza?

No, tampoco. David no pidió ni una cerveza ni una paella. ¿Le pidió una horchata.

¿Qué pidió David?

Una horchata. Una horchata es una bebida típica de Valencia, pero que se bebe en muchas partes.

¿Quién pidió una horchata en una terraza?

David. David pidió una horchata en una terraza.

David dijo: "¡Es la mejor horchata del mundo!"

¿Dijo David que es la peor horchata del mundo?

No, no dijo eso. David no dijo que es la peor horchata del mundo. ¿Le dijo que es la mejor horchata del mundo.

¿Mejor o peor?

Mejor. La mejor horchata del mundo.

¿La mejor de dónde? ¿De la ciudad, del país o del mundo?

Del mundo. La mejor horchata del mundo.

¿Quién dijo eso?

David, David dijo eso.

¿David dejó 1000 euros de propina al camarero!

¿Dejó David solo el cambio?

No, no. ¿Le dejó solo el cambio. ¿Le dejó 1000 euros de propina.

¿Dejó David algo?

Sí. Él dejó algo. David dejó una propina de 1000 euros.

¿Cuántos euros dejó David?

Mil. Él dejó 1000 euros de propina al camarero.

¿A quién le dejó David 1000 euros? ¿A quién?

Al camarero. David dejó 1000 euros al camarero.

¿Fue David generoso?

Sí. David fue generoso. Dejó mucho dinero al camarero.

Muy bien, finalizo aquí esta mini-historia. ¿Te imaginas la cara del camarero al ver todo ese dinero?

LA PREGUNTA

Ahora pasamos a la pregunta.

¿Qué es el vocabulario pasivo?

Hay bastantes estudiantes que no saben que quiere decir y si es normal tener vocabulario pasivo. No hace falta ir a ver al doctor si tienes vocabulario pasivo:

"Doctor, doctor, me dicen que tengo vocabulario pasivo. ¿Es muy malo?"

Hay dos clases de vocabulario que todos tenemos, incluso en nuestro idioma:

- Vocabulario activo: Son las palabras que utilizamos cuando hablamos. Es la parte activa de nuestro vocabulario. Normalmente son expresiones que utilizamos de forma frecuente.
- Vocabulario pasivo: Son todas las palabras que podemos entender al leer o al escuchar, pero que no utilizamos cuando hablamos. Por ejemplo, en nuestro idioma nativo, cuando leemos un artículo de un periódico podemos entenderlo todo, pero normalmente no utilizamos todas esas palabras en conversaciones.

En español, yo entiendo muchas más palabras que utilizo. Cuando leo la prensa o cuando leo un libro, puedo entenderlo todo, pero no utilizo todas esas palabras. Cuando hablamos, nuestro vocabulario es más simple que el que podemos entender.

Para un estudiante de un idioma es lo mismo. Normalmente un estudiante entiende más palabras que utiliza. Esto es perfectamente normal.

Para activar palabras del vocabulario pasivo, es necesario escuchar esas palabras muchas veces. Puede ser con audio, pero también en conversaciones. De esta manera utilizas lo que oyes más frecuentemente. Por ejemplo, si escuchas la palabra "sin embargo", que significa "however", muchas veces en español, seguramente utilizaras esa expresión.

Por último, muy importante. Tienes que tener paciencia. Primero se entiende y más adelante se puede usar. Una palabra nueva entra en fase pasiva, y posteriormente se puede activar.

Tu cerebro necesita tiempo para procesar el vocabulario y automatizar tu habla. Así que, a disfrutar!

Muy bien, este episodio termina aquí

Puedes conseguir la transcripción en:

www.unlimitedspanish.com/podcast

¿Por cierto, puedes dejar un comentario? Siempre me gusta la opinión de los estudiantes de este magnífico idioma.

¿Muchas gracias y hasta la próxima!

¿Quieres saber más? Consigue gratis "Los 5 Pilares para aprender español" + lecciones gratuitas:

Do you want more? Get for free "The 5 Pillars for learning Spanish" + free lessons at:

www.unlimitedspanish.com



www.unlimitedspanish.com